



STEAM STATION PERFECT MODEL DBS2300

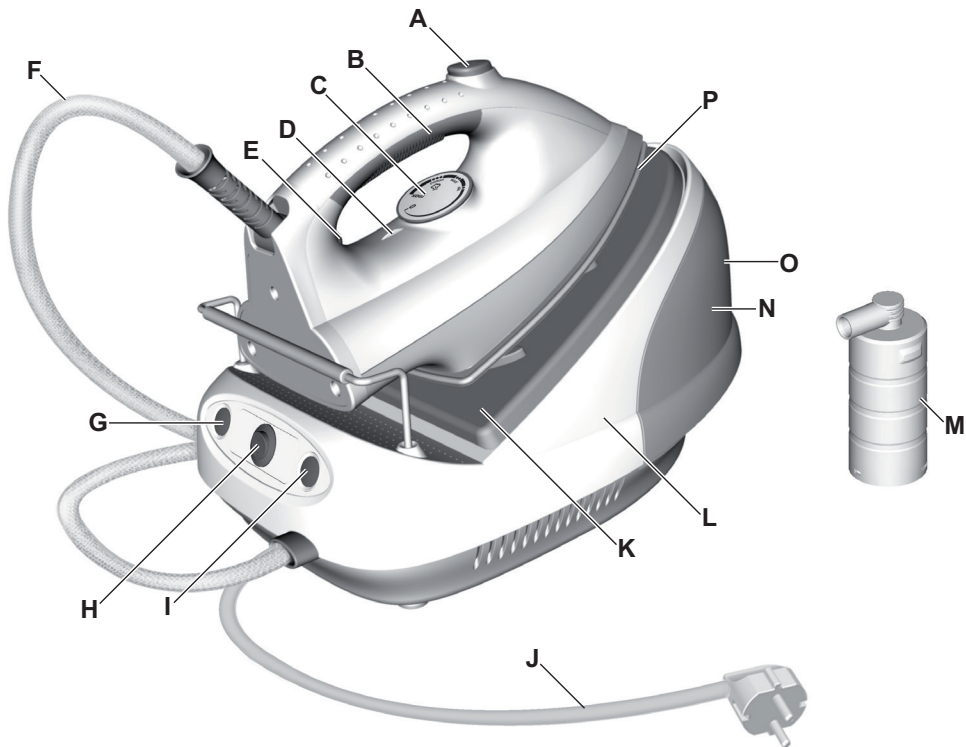
D • GR • NL • F • GB • I

AEG
perfekt in form und funktion

- D** Anleitung3-20
Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise auf Seite 4.
- F** Mode d'emploi3-20
Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire les consignes de sécurité en page 7.
- GR** Βιβλίο οδηγιών.....3-20
Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το μίξεράκι, παρακαλούμε διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στη σελίδα 5.
- GB** Instruction book.....21-34
Before using the appliance for the first time, please read the safety advice on page 22.
- NL** Gebruiksaanwijzing.....3-20
Lees het veiligheidsadvies op pagina 6 voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.
- I** Libretto di istruzioni. 21-34
Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente le norme di sicurezza riportate a pagina 23.

⚠ CAUTION

⚠ D	Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Möglicherweise erzeugt Ihre Dampfstation nach dem ersten Auffüllen mit Wasser oder nach dem erneuten Befüllen des Tanks nicht sofort Dampf. Der Grund ist, dass etwas Luft im Inneren diese Funktion für einige Sekunden verzögern kann. Haben Sie bitte etwas Geduld und drücken Sie die Dampftaste erneut. Der Dampf tritt aus, sobald Sie die Taste einige Sekunden loslassen. Es ist nicht notwendig die Taste gedrückt zu halten. Finden Sie das richtige Maß, für beste Dampfergebnisse, selbst heraus. Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen per.fect Dampfstation.
⚠ GR	Αγαπητέ πελάτη, Ενδέχεται ο ατμοσταθμός να μην παράγει αμέσως ατμό μετά την πλήρωση του με νερό για πρώτη φορά ή μετά την επαναπλήρωση του δοχείου. Η αιτία είναι μια μικρή ποσότητα αέρα στο εσωτερικό σύστημα που μπορεί να καθυστερήσει αυτή τη λειτουργία για λίγα δευτερόλεπτα. Πρέπει να είστε υπομονετικοί και να δοκιμάσετε ξανά πατώντας το κουμπί ατμού. Για τη διευκόλυνσή σας, ο ατμός θα εξέλθει ακόμα και αφού αφήσετε το κουμπί για μερικά δευτερόλεπτα και δεν χρειάζεται να πατάτε το κουμπί συνέχεια. Βρείτε το ρυθμό σας για τα καλύτερα αποτελέσματα σιδερώματος με ατμό. Ευχαριστούμε για την προσοχή σας και ελπίζουμε να απολαύσετε τον νέο per.fect ατμοσταθμό σας!
⚠ NL	Beste klant, Het is mogelijk dat uw stoomstation niet direct stoom produceert na het eerste keer vullen met water of bijvullen van het reservoir. Dit komt doordat lucht in het systeem deze functie een paar seconden kan vertragen. Probeer het een paar keer door de stoomknop in te drukken. De stoom wordt nog vrijgegeven nadat u de knop een paar seconden heeft losgelaten dus het is niet nodig om de knop de hele tijd in te drukken. Probeer uit hoe vaak u de knop moet indrukken voor het beste stoomresultaat. Bedankt voor uw aandacht en veel plezier met uw nieuwe per.fect stoomstation!
⚠ F	Cher/Chère client(e), Il est possible que votre centrale vapeur ne produise pas de vapeur immédiatement après l'avoir remplie d'eau pour la première fois, ou après avoir rempli le réservoir. La cause est que de l'air à l'intérieur du système peut retarder cette fonction de quelques secondes. Patientez un instant puis réessayez en appuyant à nouveau sur le bouton de vapeur. Pour plus de facilité, la vapeur sortira encore pendant quelques secondes après que vous ayez relâché le bouton, il n'est donc pas nécessaire d'appuyer sur le bouton en continu. Trouvez votre rythme pour de meilleurs résultats. Merci pour votre attention et profitez bien de votre nouvelle centrale vapeur per.fect !
⚠ GB	Dear Customer, It may be possible that your steam station does not produce steam immediately after filling it with water for the first time or refilling the tank. The reason for this is that air trapped in the inner system can delay this function a few seconds. Please be patient and try it again by pressing the steam button. For your convenience the steam will appear after you release the steam button for a few seconds and it is not necessary to press the button all the time. Find out your rhythm for the best steaming result. Thank you for your kind attention and please enjoy your new per.fect steam station!
⚠ I	Gentile cliente, Potrebbe accadere che il suo ferro da stiro a vapore, non emetta immediatamente vapore dopo aver introdotto l'acqua per la prima volta o dopo aver riempito il serbatoio. Questo perché dell'aria è entrata nel sistema interno ritardando così la funzione per alcuni secondi. Attenda qualche istante e riprovi premendo il tasto per l'emissione del vapore. Per una maggiore praticità, il vapore fuoriesce soltanto alcuni secondi dopo aver rilasciato il relativo tasto e, non è necessario premerlo in modo continuo. Trovi il giusto ritmo per i migliori risultati di stiratura. Grazie per la cortese attenzione e speriamo possa utilizzare al meglio il suo nuovo per.fect ferro da stiro a vapore!



D
GR
NL
F

GB
I

D

Teile

- A. Dampf-Knopf
- B. Weicher Griff
- C. Temperatur-Wahlscheibe
- D. Temperatur-Justiermarke
- E. Temperaturanzeige
- F. Heißwasser-Leitung
- G. Stromanzeige
- H. Netzschalter
- I. Dampfanzeige
- J. Netzkabel
- K. Bügeleisen-Ablage
- L. Basis-Einheit
- M. Entkalkungs-Einheit
- N. Wassertank
- O. Maximale Wasserstandsanzeige
- P. Edelstahl-Grundplatte

GR

Εξαρτήματα

- A. Κουμπί ατμού
- B. Απαλή λαβή
- C. Διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας
- D. Σημάδι ένδειξης θερμοκρασίας
- E. Λυχνία ένδειξης θερμοκρασίας
- F. Σωλήνας ζεστού νερού
- G. Λυχνία λειτουργίας
- H. Διακόπτης τροφοδοσίας
- I. Λυχνία ατμού
- J. Ηλεκτρικό καλώδιο
- K. Σημείο ανάπαυσης σιδήρου
- L. Μονάδα βάσης
- M. Μονάδα κατά των αλάτων
- N. Επιλογέας θερμοκρασίας
- O. Ένδειξη μέγιστης στάθμης νερού
- P. Πλάκα σιδήρου από ανοξείδωτο ατσάλι

NL

Onderdelen

- A. Stoomknop
- B. Handvat
- C. Temperatuurregelaar
- D. Temperatuurindicatie
- E. Lampje temperatuurindicator
- F. Stoomslang
- G. Aan-lampje
- H. Aan-uitknop
- I. Stoomlampje
- J. Netsnoer
- K. Strijkijzersteenplaat
- L. Basis
- M. Antikalkunit
- N. Waterreservoir
- O. Indicator maximaal waterniveau
- P. Roestvrijstalen zoolplaat

F

Éléments


- A. Touche Vapeur
- B. Poignée ergonomique
- C. Sélecteur de température
- D. Repère de température
- E. Voyant indicateur de température
- F. Conduite d'eau chaude
- G. Voyant Marche/Arrêt
- H. Touche Marche/Arrêt
- I. Voyant Vapeur
- J. Cordon d'alimentation
- K. Socle du fer
- L. Base
- M. Unité anticalcaire
- N. Réservoir d'eau
- O. Indicateur du niveau d'eau maximal
- P. Semelle en acier inoxydable

Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Bügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen.


D

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Unkenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder so in den Gebrauch eingewiesen wurden, dass sie das Gerät sicher verwenden können und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass diese mit dem Gerät nicht spielen.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn Schäden am Bügeleisen oder der Zuleitung sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden. Beim Abstellen des Bügeleisens mit seiner Abstellfläche darauf achten, dass es auf einer stabilen Oberfläche steht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an die Netzspannung angeschlossen ist.
- Nach der Benutzung sowie vor dem Reinigen und vor Wartungsarbeiten ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Der Stecker ist aus der Steckdose zu ziehen, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.
- Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen des Geräts in Berührung kommen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit.
- Überschreiten Sie die am Gerät angezeigte maximale Füllmenge nicht.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.
- Bewahren Sie das Bügeleisen und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.
- Symbol  bedeutet: "Vorsicht: Heiße Oberfläche!"
- Dieses Produkt ist zur Verwendung mit Leitungswasser geeignet. Wir empfehlen die Verwendung von destilliertem Wasser oder einer Mischung aus 50 % destilliertem und 50 % Leitungswasser.


Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη μηχανή.

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν έχουν τύχει εποπτείας ή εκπαίδευσης σχετικά με τον ασφαλή τρόπο χρήσης της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα μικρά παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε παροχή ρεύματος του οποίου η τάση και η συχνότητα συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην πλακέτα με τα χαρακτηριστικά της συσκευής!
- Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει κάτω και αν υπάρχουν εμφανή σημάδια ζημίας στο σίδερο ή το καλώδιό του ή εάν υπάρχει διαρροή.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε γειωμένη πρίζα.
- Εάν υπάρχει βλάβη στη συσκευή ή στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.
- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται και να στηρίζεται σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία ακουμπάει η βάση είναι σταθερή.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα κάθε φορά μετά τη χρήση, πριν τον καθαρισμό και πριν τη συντήρηση.
- Το φινιρίσμα πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από την πλήρωση του δοχείου νερού με νερό.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Μην υπερβαίνετε τον μέγιστο όγκο πλήρωσης που αναγράφεται στις συσκευές.
- Σε περίπτωση περιορισμών ορίστε την ποιότητα νερού / τύπο νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενη ζημία που προκλήθηκε από ανάρμοστη ή εσφαλμένη χρήση.
- Διατηρείτε το σίδερο και το καλώδιό του μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών, όταν το σίδερο είναι ενεργοποιημένο ή ψύχεται.
- Το σύμβολο  σημαίνει "ζεστή επιφάνεια".
- Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο για χρήση με νερό βρύσης. Συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού ή ένα μίγμα 50% αποσταγμένου, 50% νερού βρύσης.

Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruiken van het apparaat en indien zij de eventuele gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Let op dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stroomtoevoer waarvan de spanning en frequentie voldoen aan de specificaties op het classificatieplaatje!
- Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het strijkijzer of het snoer zichtbare tekenen van schade vertoont of als het lekt.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet het apparaat door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.
- Het strijkijzer moet worden gebruikt en neergezet op een stabiel oppervlak. Controleer, wanneer het strijkijzer op de voet wordt gezet, of het oppervlak waarop de voet wordt geplaatst stabiel is.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op het elektriciteitsnet.
- Het apparaat moet worden uitgeschakeld en de stekker moet na gebruik altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat het apparaat wordt gereinigd en onderhouden.
- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald voordat het waterreservoir met water wordt gevuld.
- Het netsnoer mag niet in contact komen met een van de hete onderdelen van het apparaat.
- Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof.
- Vul het apparaat niet met meer water dan de maximaal toegestane hoeveelheid zoals op het apparaat is aangegeven.
- Als er beperkingen zijn, moet de waterkwaliteit of het type water worden aangegeven dat bij dit apparaat kan worden gebruikt.
- Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van onbehoorlijk of onjuist gebruik.
- Houd het strijkijzer en snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het strijkijzer aan staat of afkoelt.
- Symbool  betekent "Let op: heet oppervlak".
- Dit product is geschikt voor gebruik met kraanwater. Het wordt aanbevolen gedestilleerd water of een combinatie van 50% gedestilleerd en 50% kraanwater te gebruiken.

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est impératif de lire attentivement les instructions suivantes.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient sous la surveillance d'une personne responsable ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation correcte de l'appareil et comprennent les dangers inhérents. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage ni la maintenance de l'appareil sans supervision.
- Les enfants doivent être surveillés, pour éviter qu'ils ne jouent avec cet appareil.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, si le fer ou le cordon d'alimentation portent des marques visibles de détérioration ou si le fer présente une fuite.
- L'appareil doit être raccordé à la terre.
- Si l'appareil ou le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque le fer est placé sur son support, veillez à ce que la surface sur laquelle est placé le support soit stable.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique.
- Lorsqu'il n'est plus utilisé, éteindre et débrancher l'appareil avant de le nettoyer ou de procéder à son entretien.
- Débrancher la fiche de la prise avant de remplir le réservoir d'eau.
- Le cordon d'alimentation ne doit jamais entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas dépasser le niveau maximum de remplissage indiqué sur l'appareil.
- S'il existe des limitations, identifier la qualité/le type d'eau pouvant être utilisé avec l'appareil.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.
- Le fer et son cordon doivent être conservés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement ou de refroidissement.
- Le symbole  signifie "attention surface chaude".
- Ce produit peut être utilisé avec de l'eau du robinet. Il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée, ou un mélange composé de 50 % d'eau distillée et de 50 % d'eau du robinet.

D

Gewebe	Temperatureinstellung	Bügelempfehlung
Acryl	●	Trocken von links bügeln.
Acetat	●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand, bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Nylon und Polyester	●	Bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Rayon	●	Bügeln von links.
Viskose	●	Vorwiegend trocken bügeln. Dampf kann nach Herstelleranweisung verwendet werden.
Seide	●●	Von links bügeln. Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden.
Baumwollmischgewebe	●●	Herstelleranweisungen auf Etikett beachten. Einstellung für das Gewebe verwenden, das die niedrigste Einstellung benötigt.
Wolle und Wollmischgewebe	●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Baumwolle	●●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Cord	●●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Leinen	●●● auf „max“	Von links bügeln oder Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden, v.a. bei dunklen Farben. Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Denim	●●● auf „max“	Maximale Dampfeinstellung verwenden.

Durch unterschiedliche Bügelgeschwindigkeit und Gewebefeuchtigkeit kann die optimale Einstellung von den Empfehlungen der Tabelle abweichen.

GR

Υφασμα	Ρύθμιση θερμοκρασίας	Υποδείξεις σιδερώματος
Ακρυλικό	●	Στεγνό σιδέρωμα από την ανάποδη πλευρά.
Οξικό άλας	●	Στεγνό σιδέρωμα από την ανάποδη πλευρά ενώ είναι ακόμα νωπό ή ψεκάστε το για να μουσκέψει.
Νάιλον & Πολυεστέρας	●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά ενώ είναι ακόμα νωπό ή ψεκάστε το για να μουσκέψει.
Ρεγιόν	●	Σιδερώστε το ύφασμα από την ανάποδη πλευρά.
Βισκόζη	●	Κυρίως στεγνό σιδέρωμα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ατμό μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Μετάξι	●●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά. Χρησιμοποιήστε ένα ύφασμα σιδερώματος για να αποφύγετε σημάδια γυαλάδας.
Μίξεις βαμβακερών ινών	●●	Ελέγξτε την ετικέτα και ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή. Χρησιμοποιήστε τη ρύθμιση για τις ίνες που απαιτούν τη χαμηλότερη ρύθμιση.
Μαλλι & μίξεις μάλλινων ινών	●●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά χρησιμοποιώντας ατμό ή ύφασμα σιδερώματος.
Βαμβακερό	●●	Στεγνό σιδέρωμα ενώ είναι ακόμα νωπό ή ψεκάστε το για να μουσκέψει. Χρησιμοποιήστε ατμό μεσαίας ή υψηλής βαθμίδας ισχύος.
Κοτλέ	●●●	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά χρησιμοποιώντας ατμό ή ύφασμα σιδερώματος.
Λινό	●●● έως την ένδειξη "max"	Σιδερώστε από την ανάποδη πλευρά ή χρησιμοποιήστε ένα ύφασμα σιδερώματος για να αποφύγετε σημάδια γυαλάδας, ειδικά στα υφάσματα με σκούρο χρώμα. Στεγνό σιδέρωμα ενώ είναι ακόμα νωπό ή ψεκάστε το για να μουσκέψει. Χρησιμοποιήστε ατμό μεσαίας ή υψηλής βαθμίδας ισχύος.
Τζιν	●●● έως την ένδειξη "max"	Χρησιμοποιήστε τη μέγιστη βαθμίδα ισχύος ατμού.

Η βέλτιστη ρύθμιση ενδέχεται να διαφέρει από αυτή που συνιστάται στον πίνακα λόγω ποικίλων ταχυτήτων σιδερώματος και υγρότητας των υφασμάτων!

NL

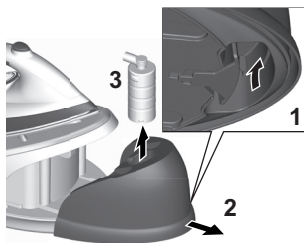
Stof	Temperatuurstelling	Aanbeveling voor strijken
Acryl	●	Droog strijken aan de verkeerde kant.
Acetaat	●	Droog strijken aan de verkeerde kant terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen.
Nylon & polyester	●	Strijken aan de verkeerde kant terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen.
Rayon	●	Strijken aan de verkeerde kant van de stof.
Viscose	●	Voornamelijk droog strijken. Stoom kan worden gebruikt als de fabrikant dat toestaat.
Zijde	●●	Strijken aan de verkeerde kant. Gebruik een strijkdoek om glansstrepen te voorkomen.
Katoenmengsels	●●	Controleer het label en volg de instructies van de fabrikant. Gebruik de laagst mogelijke instelling.
Wol & wolmengsels	●●	Stoomstrijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek.
Katoen	●●	Droog strijken terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen. Gebruik de gemiddelde tot hoge stoomstand.
Corduroy	●●●	Stoomstrijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek.
Linnen	●●● tot "max"	Strijken aan de verkeerde kant van de stof of met een strijkdoek om glansstrepen te voorkomen, met name bij donkere kleuren. Droog strijken terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen. Gebruik de gemiddelde tot hoge stoomstand.
Denim	●●● tot "max"	Gebruik de maximale stoomstand.
Variabele strijksnelheden en vochtigheid van de stof kunnen ertoe leiden dat de optimale instellingen afwijken van de aanbevelingen in de tabel!		

D
GR
NL
F

GB
I

F

Tissu	Sélecteur de température	Recommandations pour le repassage
Acrylique	●	Repassage à sec sur l'envers.
Acétate	●	Repassage à sec sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateuse pour l'humidifier.
Nylon & polyester	●	Repassage sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateuse pour l'humidifier.
Rayonne	●	Repassage sur l'envers du tissu.
Viscose	●	Principalement repassage à sec. Il est possible d'utiliser de la vapeur en respectant les instructions du fabricant.
Soie	●●	Repassage sur l'envers. Utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes.
Mélanges de cotons	●●	Consulter l'étiquette et respecter les instructions du fabricant. Sélectionner la température adaptée à la fibre la plus fragile.
Laine et mélanges de laines	●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Coton	●●	Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateuse pour l'humidifier. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Velours côtelé	●●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Lin	●●● à "max."	Repassage sur l'envers ou utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes, en particulier avec les couleurs sombres. Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateuse pour l'humidifier. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Toile de jean	●●● à "max."	Utiliser la vapeur au maximum.
Des variations de vitesse de repassage et d'humidité du tissu peuvent modifier les paramètres optimaux par rapport à ceux recommandés dans le tableau !		



D

1. Entfernen Sie sorgfältig alle Verpackungsmaterialien.

Positionieren Sie das Dampfbügelisen horizontal auf dem Bügelbrett oder auf einer hitzebeständigen, sicheren Oberfläche, die auf gleicher Höhe mit dem Bügelbrett ist. Wickeln Sie das Netzkabel und die Dampfleitung ab und glätten Sie diese.

2. Entfernen Sie den Wassertank, indem Sie den Schlitz an der Unterseite greifen und ihn sanft von der Basis-Einheit wegziehen.

3. Füllen Sie den Wasserbehälter stets bis zur Marke MAX mit kaltem Leitungswasser auf.

Dieses Produkt ist zur Verwendung mit Leitungswasser geeignet. Wir empfehlen die Verwendung von destilliertem Wasser oder einer Mischung aus 50 % destilliertem und 50 % Leitungswasser.

GR

1. Αφαιρέστε με προσοχή όλα τα υλικά συσκευασίας. Τοποθετήστε το σίδερο-ατμοποιητή οριζόντια πάνω στη σιδερώστρα ή πάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα, ασφαλή επιφάνεια στο ίδιο ύψος με αυτό της σιδερώστρας. Ξετυλίξτε και ισιώστε το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο ατμού.

2. Αφαιρέστε το δοχείο νερού πιάνοντας την υποδοχή στην κάτω πλευρά και τραβώντας το απαλά για να το απομακρύνετε από τη μονάδα βάσης.

3. ΓΑναπληρώνετε το δοχείο νερού μέχρι το επίπεδο MAX με νερό από τη βρύση κρύου νερού.

Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο για χρήση με νερό βρύσης. Συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού ή ένα μίγμα 50% αποσταγμένου, 50% νερού βρύσης.

NL

1. Verwijder voorzichtig alle verpakkingsmaterialien. Plaats het stoomstrijkijzer horizontaal op de strijkplank of op een hittebestendige en stabiele ondergrond op dezelfde hoogte als een strijkplank. Het netsnoer en het stoomtoevoerslang afwikkelen en rechtleggen.

2. Verwijder het waterreservoir door de de gleuf aan de onderkant vast te pakken en het voorzichtig uit de basis te trekken.

3. Vul het waterreservoir altijd tot het MAX-niveau met koud kraanwater.

Dit product is geschikt voor gebruik met kraanwater. Het wordt aanbevolen gedestilleerd water of een combinatie van 50% gedestilleerd en 50% kraanwater te gebruiken.

F

1. Retirez soigneusement tous les éléments d'emballage. Placez la centrale vapeur horizontalement sur la planche à repasser ou sur une surface sûre, résistante à la chaleur et à la même hauteur que la planche à repasser. Déroulez et redressez le cordon d'alimentation et le cordon vapeur.

2. Retirez le réservoir d'eau en le tenant par l'encoche située sur sa face inférieure et en le tirant délicatement hors de la base.

3. Remplissez toujours le réservoir jusqu'au repère MAX avec de l'eau froide.

Ce produit peut être utilisé avec de l'eau du robinet. Il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée, ou un mélange composé de 50 % d'eau distillée et de 50 % d'eau du robinet.



- 4. Leeren Sie den Wassertank**, um Fremdpartikel, die vom Herstellungsprozess zurückgeblieben sind, herauszuspülen.

- 4. Αδειάστε το δοχείο νερού** για να το ξεπλύνετε από τυχόν ξένα σωματίδια τα οποία ενδέχεται να έχουν παραμείνει από την κατασκευαστική διαδικασία.

- 4. Leeg het waterreservoir** voor het uitspoelen van door het productieproces achtergebleven vreemde deeltjes.

- 4. Remplissez le réservoir d'eau sous le robinet.**

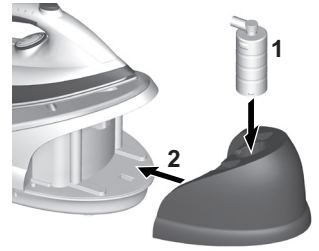


- 5. Füllen Sie den Wassertank erneut**, verwenden Sie dafür kaltes Leitungswasser.

- 5. Γεμίστε ξανά το δοχείο με νερό** από τη βρύση κρύου νερού.

- 5. Vul het waterreservoir opnieuw** met koud kraanwater.

- 5. Videz le réservoir d'eau** pour éliminer particules et dépôts.

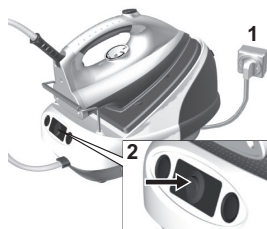


- 6. Setzen Sie den Wassertank** in die Basis-Einheit ein. Stellen Sie sicher, dass der Wassertank sicher an seinem Platz einrastet.

- 6. Τοποθετήστε το δοχείο νερού** στη μονάδα βάσης. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει ασφαλίσει στη θέση του.

- 6. Schuif het waterreservoir** in de basis. Let erop dat het waterreservoir goed vastklikt.

- 6. Placez le réservoir d'eau** dans la base. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien enclenché.



- D**
7. **Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.** Drücken Sie den Netzschalter.

- GR**
7. **Συνδέστε το σίδερο-ατμοποιητή** στην τροφοδοσία ρεύματος. Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας.

- NL**
7. **Sluit het stoomstrijkijzer aan** op de stroomvoorziening. Druk op de aan-uitknop.

- F**
7. **Branchez la centrale vapeur à** l'alimentation électrique. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.

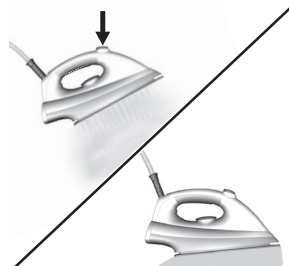


8. **Drehen Sie die Temperatur-Wahlscheibe** im Uhrzeigersinn bis zur maximalen Einstellung. Dann leuchtet die Temperaturanzeige am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Die Temperaturanzeige schaltet sich an und ab, da die korrekte Temperatur aufrechterhalten wird.

8. **Γυρίστε το διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας** δεξιόστροφα στη μέγιστη ρύθμιση. Τότε, θα ανάψει η λυχνία ένδειξης θερμοκρασίας στο σίδερο. Μόλις επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία η λυχνία θα σβήνει. Η λυχνία ένδειξης θερμοκρασίας αναβοσβήνει κυκλικά κατά τη διαδικασία διατήρησης της σωστής θερμοκρασίας.

8. **Draai de temperatuurregelaar** met de klok mee tot de maximale stand. Het temperatuurlampje zal dan gaan branden. Het gaat uit wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt. Het temperatuurlampje gaat afwisselend aan en uit, omdat de juiste temperatuur wordt gehandhaaft.

8. **Tournez le sélecteur de température** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au maximum. Le voyant indicateur de température du fer s'allume alors. Il s'éteint une fois la température sélectionnée atteinte. Le voyant indicateur de température s'allume et s'éteint, lors de la montée en température.

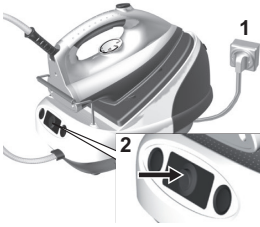


9. **Wenn die Dampfanzeige leuchtet,** halten Sie den Dampfknopf etwa eine Minute gedrückt, um Dampf zu erzeugen, und halten Sie ihn dann eine weitere Minute gedrückt, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen. **Bügeln Sie ein altes Handtuch,** um sicherzustellen, dass Rückstände innerhalb des Bügeleisens nicht auf die Wäsche übertragen werden. Wenn nötig, wischen Sie die Grundplatte mit einem leicht befeuchteten Tuch ab.

9. **Όταν ανάψει η λυχνία ατμού,** πιέστε συνεχόμενα το κουμπί ατμού για περίπου ένα λεπτό για παραγωγή ατμού, και κατόπιν πιέστε το για ακόμη ένα λεπτό για να καθαρίσετε το σύστημα παραγωγής ατμού. **Σιδερώστε μια παλιά πετσέτα για να βεβαιωθείτε** ότι τυχόν κατάλοιπα στο εσωτερικό του σιδερού δεν μεταφέρονται στα ρούχα σας. Αν χρειαστεί, σκουπίστε την πλάκα του σιδερού με ένα ελαφρώς υγρό πανί.

9. **Druk wanneer het stoomlampje oplicht** op de stoomknop en houd deze ongeveer een minuut ingedrukt om stoom te krijgen. Houd de knop daarna nog een minuut ingedrukt om de stomer te reinigen. **Strijk eerst een oude doek om er zeker van te zijn** dat restanten in het strijkijzer niet op het strijkgoed terecht komt. Veeg de zoolplaat met een vochtige doek af, indien nodig.

9. **Lorsque le voyant Vapeur s'allume,** appuyez sur la touche Vapeur pendant environ une minute, jusqu'à obtention de vapeur, puis une minute supplémentaire afin de nettoyer le système de génération de vapeur. **Repassez un linge usagé pour vous assurer** de l'absence de tout résidu dans le fer, qui pourrait être déposé sur le linge propre. Si nécessaire, essuyez la semelle du fer avec un chiffon humide.



1. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Drücken Sie den Netzschalter.

1. Συνδέστε το σίδερο-ατμοποιητή στην τροφοδοσία ρεύματος. Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας.

1. Sluit het stoomstrijkijzer aan op de stroomvoorziening. Druk op de aan-uitknop.

1. Branchez la centrale vapeur à l'alimentation électrique. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt.



2. Wenn der Netzschalter gedrückt wird, leuchtet die Stromanzeige auf. Warten Sie ein bis zwei Minuten, bis die Dampfanzeige aufleuchtet.

2. Όταν πιάσετε το διακόπτη λειτουργίας, θα ανάψει η λυχνία λειτουργίας. Περιμένετε για ένα ή δύο λεπτά, μέχρι να ανάψει η λυχνία ατμού.

2. Wanneer de aan-uitknop wordt ingedrukt, gaat het aan-lampje branden. Wacht twee minuten totdat het stoomlampje gaat branden.

2. Lorsque vous appuyez sur la touche Marche/Arrêt, le voyant de mise sous tension s'allume. Attendez une à deux minutes jusqu'à activation du voyant Vapeur.

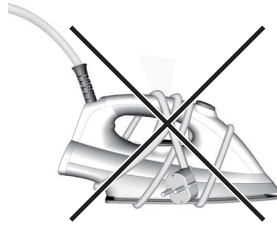


3 Um den Dampf zu aktivieren, müssen Sie den Dampf-Knopf drücken. Wenn Sie den Dampf-Knopf ausgelöst haben achten Sie bitte darauf, dass kein Dampf mehr austritt, bevor Sie den Dampfbügler auf die Bügeleisen-Ablage zurückstellen.

3. Για να ενεργοποιήσετε τον ατμό, πιάστε το κουμπί ατμού. Όταν απελευθερώσετε το κουμπί, ψεκάστε προς τα πάνω τον ατμό, πριν τοποθετήσετε πίσω το σίδερο στο σύστημα.

3. Om stoom te verkrijgen, druk op de stoomknop. Wanneer u de stoomknop loslaat, dient alle stoom te zijn verdwenen voordat u het strijkijzer terugplaatst op het stoomstation.

3. Pour activer la vapeur, appuyez sur la touche Vapeur. Lorsque vous relâchez le bouton vapeur du fer, assurez-vous avant de le reposer que la vapeur ne se diffuse plus.



D

4. Lassen Sie das Bügeleisen auf der Ablage immer vollständig abkühlen, bevor Sie es verstauen. Sobald das Bügeleisen abgekühlt ist, leeren Sie den Wassertank.

5. Wickeln Sie das Netzkabel NIEMALS um das Bügeleisen.

6. Lassen Sie das Netzkabel immer sicher aufgewickelt an der Seite des Bügeleisens liegen.

GR

4. Αφήνετε πάντα το σίδερο να κρυώσει τελείως πάνω στη θέση ανάπαυσης πριν το φυλάξετε. Όταν το σίδερο κρυώσει, αδειάστε το δοχείο νερού. Αποθηκεύστε το σίδερο-ατμοποιητή.

5. Μην τυλίγετε ΠΟΤΕ το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από το σίδερο.

6. Διατηρείτε πάντα το καλώδιο τυλιγμένο με ασφάλεια στο πλάι του σίδερου.

NL

4. Laat het strijkijzer altijd volledig afkoelen op de strijkijzersteunplaat alvorens het op te bergen. Leeg het waterreservoir, wanneer het strijkijzer is afgekoeld. Berg het stroomstrijkijzer op.

5. Wikkel het netsnoer NOOIT om het strijkijzer.

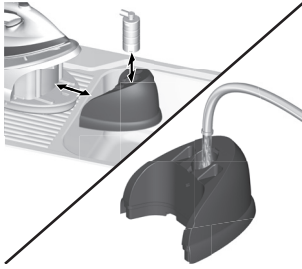
6. Berg het snoer altijd veilig op door het aan de zijkant van het strijkijzer te wikkelen.

F

4. Laissez refroidir le fer sur son socle avant de le ranger. Lorsque le fer est froid, videz le réservoir d'eau. Rangez la centrale vapeur.

5. N'enroulez JAMAIS le cordon d'alimentation autour du fer à repasser.

6. Enroulez toujours le cordon à l'écart du fer.



1. Selbstreinigungs-Prozedur.

Die Dampfstation verfügt über ein eingebautes Reinigungssystem, das entworfen wurde, um die Dampfauslass-Düsen und die Dampfkammer frei von Fusseln und losen mineralischen Materialien zu halten. Stellen Sie die Dampfstation in der Nähe einer Spüle ab. Füllen Sie den Wassertank, verwenden Sie dafür kaltes Leitungswasser.

1. Διαδικασία αυτόματου καθαρισμού.

Το σίδερο-ατμοποιητής διαθέτει ένα ενσωματωμένο σύστημα καθαρισμού σχεδιασμένο ώστε να διατηρεί τα ανοίγματα ατμού και το θάλαμο ατμού καθαρά από χνούδια και χαλαρά μεταλλικά αντικείμενα. Προετοιμάζετε το σίδερο-ατμοποιητή κοντά σε νεροχύτη. Γεμίστε το δοχείο νερού από τη βρύση κρύου νερού.

1. Zelfreinigingsprocedure.

Het stroomstrijkijzer heeft een ingebouwd reinigingssysteem om de stoomopeningen en de stoomkamer pluisvrij te houden en minerale afzettingen te verwijderen. Plaats het stroomstrijkijzer dichtbij een gootsteen. Vul het waterreservoir met koud kraanwater.

1. Procédure de nettoyage automatique.

La centrale vapeur est équipée d'un système de nettoyage intégré, conçu pour que les al vapeur et la cuve vapeur restent exempts de peluches et de tout dépôt calcaire. Placez votre centrale vapeur près d'un évier. Remplissez le réservoir d'eau.



2. Stellen Sie die Temperatur-Wahlscheibe auf die minimale Einstellung. Stecken Sie das Dampfbügeleisen an und schalten Sie es ein.

2. Θέστε το διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας στην ελάχιστη ρύθμιση. Συνδέστε στην πρίζα και ενεργοποιήστε το σίδερο-ατμοποιητή.

2. Stel de temperatuurregelaar in op de minimale stand. Steek de stekker in het stopcontact en zet het stroomstrijkijzer aan.

2. Réglez le sélecteur de température sur sa position minimale. Branchez et allumez la centrale vapeur.



3 Wenn die Dampfanzeige aufleuchtet, ist das Bügeleisen zur Selbstreinigung bereit. Halten Sie das Bügeleisen in Bügel-Position über die Spüle. Drücken Sie den Dampf-Knopf etwa drei Minuten lang. Fusseln und lose Materialien werden dann aus den Dampf-Löchern unterhalb der Grundplatte ausgeworfen.

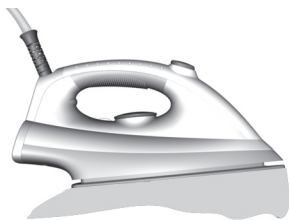
3. Όταν ανάψει η λυχνία ατμού, το σίδερο είναι έτοιμο για τον αυτόματο καθαρισμό. Κρατήστε το σίδερο πάνω από το νεροχύτη σε θέση σιδερώματος. Πιέστε το κουμπί ατμού για περίπου τρία λεπτά. Χνούδια και χαλαρά υλικά θα εκτοξευτούν από τις οπές ατμού κάτω από την πλάκα του σιδήρου.

3. Wanneer het stoomlampje gaat branden, is het strijkijzer klaar voor de zelfreiniging. Houdt het strijkijzer boven de gootsteen in de strijkstand. Druk ongeveer drie minuten op de stoomknop. Pluisjes en afzetting worden vervolgens via de stoomgaatjes aan de onderkant van de zoolplaat weggespoeld.

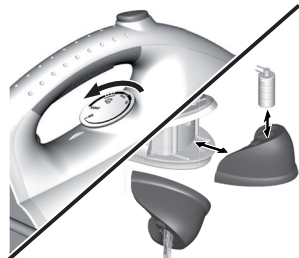
3. Lorsque le voyant Vapeur s'allume, le fer est prêt pour le nettoyage automatique. Placez le fer à l'horizontale au-dessus de l'évier. Appuyez sur la touche Vapeur pendant environ trois minutes. Les peluches et autres particules sont alors éjectées par les alvéoles à vapeur de la semelle du fer.



- D**
4. **Drehen Sie die Temperatur-Wahlscheibe im Uhrzeigersinn bis zur maximalen Einstellung.**



5. **Bügeln Sie ein feuchtes Tuch oder Handtuch, um sämtliche Ablagerungen von der Grundplatte zu entfernen.**



6. **Stellen Sie die Temperatur-Wahlscheibe zurück auf die minimale Einstellung. Schalten Sie dann die Dampfstation ab und trennen Sie sie von der Stromversorgung. Leeren Sie den Wassertank** und lassen Sie das Bügeleisen vor der Lagerung vollständig abkühlen.

- GR**
4. **Γυρίστε το διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας** δεξιόστροφα στη μέγιστη ρύθμιση.

5. **Σιδερώστε ένα υγρό πανί** ή πετσέτα για να αφαιρέσετε τυχόν κατάλοιπα από την πλάκα του σιδήρου.

6. **Θέστε το διακόπτη επιλογής θερμοκρασίας** στην ελάχιστη ρύθμιση. Στη συνέχεια, απενεργοποιήστε το σιδεροατμοποιητή και αποσυνδέστε το από την τροφοδοσία ρεύματος. **Αδειάστε το δοχείο νερού** και αφήστε το σίδερο να κρυώσει τελείως πριν το αποθηκεύσετε.

- NL**
4. **Draai de temperatuurregelaar** met de klok mee tot de maximale stand.

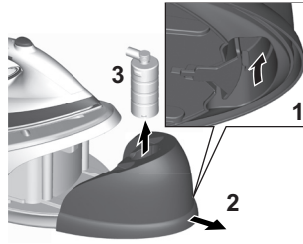
5. **Strijk een vochtige doek** of handdoek om resten van de zoolplaat te verwijderen.

6. **Draai de temperatuurregelaar terug** op de minimale stand. Zet vervolgens het stoomstrijkijzer uit en trek de stekker uit het stopcontact. **Leeg het waterreservoir** en laat het strijkijzer volledig afkoelen alvorens het op te bergen.

- F**
4. **Tournez le sélecteur de température** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au réglage maximal.

5. **Repassez un linge humide** ou une serviette de toilette pour ôter tout dépôt de la semelle du fer.

6. **Réglez de nouveau le sélecteur de température** sur sa position minimale. Arrêtez ensuite la centrale vapeur et débranchez-la de l'alimentation électrique. **Videz le réservoir d'eau** et laissez le fer refroidir complètement avant de le ranger.



7. Füllen Sie niemals Entkalkungsmittel, parfümiertes Wasser, Essig, Bügelhilfen oder ähnliches in den Tank. Dies kann zu braunen Spritzern, Flecken oder Systemausfällen führen. **SCHÄDEN, DIE DURCH KALKBEDINGTE VERSTOPFUNG ENTSTANDEN SIND, SIND VON DER GARANTIE AUSGENOMMEN.**

7. Μην ρίχνετε ποτέ αποσκληρυντικά μέσα, αρωματισμένο νερό, ξύδι, βοηθητικά σιδερώματος ή παρόμοιες ουσίες μέσα στη δεξαμενή. Οι παραπάνω ουσίες μπορεί να προκαλέσουν πιτσιλίσια με καφέ υγρά, λείκασμα των ρούχων ή βλάβη στο σύστημα. **Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΙ ΤΥΧΟΝ ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΜΦΡΑΞΗ ΛΟΓΩ ΑΛΑΤΩΝ.**

7. Doe nooit antikalkmiddelen, geurend water, azijn, strijkwater of soortgelijk in het reservoir. Dit kan leiden tot bruine aanslag, vlekken of een defect. **DE GARANTIE DEKT GEEN SCHADE DIE WORDT VEROORZAAKT DOOR VERVUILING TEN GEVOLGE VAN KALKAANSLAG.**

7. N'utilisez jamais d'agent détartrant, d'eau parfumée, de vinaigre ou de produit de repassage dans le réservoir. Ces produits risquent de provoquer des taches, des éclaboussures brunâtres et une panne du système. **LA GARANTIE NE COUVRE PAS LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES DÉPÔTS DE CALCAIRE.**

1. **Entfernen Sie den Wassertank**, indem Sie den Schlitz an der Unterseite greifen und ihn sanft von der Basis-Einheit wegziehen. Lagern Sie den Wassertank an einer sicheren Stelle, während Sie die Entkalker-Patrone austauschen.

1. **Αφαιρέστε το δοχείο νερού** πιάνοντας την υποδοχή στην κάτω πλευρά και τραβώντας το απαλά για να το απομακρύνετε από τη μονάδα βάσης. Διατηρείτε το δοχείο νερού σε ένα ασφαλές σημείο κατά την αντικατάσταση της φύσιγγας για τα άλατα.

1. **Verwijder het waterreservoir** door de de gleuf aan de onderkant vast te pakken en het voorzichtig uit de basis te trekken. Plaats het waterreservoir op een veilige plaats terwijl u de antikalkcassette vervangt.

1. **Retirez le réservoir d'eau** en le tenant par l'encoche située sur sa face inférieure et en le tirant délicatement hors de la base. Placez le réservoir d'eau à un endroit sûr pendant que vous remplacez la cartouche anticalcaire.



2. **Um die beste Leistung zu erzielen**, empfehlen wir Ihnen die Verwendung einer Patrone aus unserer Produktpalette, Referenznummer AEL05.

2. **Για καλύτερη απόδοση συνιστούμε να** χρησιμοποιείτε φύσιγγες από τη δική μας σειρά με αριθμό αναφοράς AEL05.

2. **Voor optimale prestaties**, raden wij u cassettes uit ons gamma aan, referentienummer AEL05.

2. **Pour des performances optimales**, nous recommandons la cartouche de notre gamme, référence AEL05.

D

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Wasser läuft aus den Löchern der Bügelsohle.	Das Wasser ist in den Leitungen kondensiert weil Sie zum ersten Mal Dampf benutzt haben oder weil Sie es für eine Weile nicht verwendet haben.	Drücken Sie den Dampf-Kontrollknopf vom Bügelbrett weg, bis das Bügeleisen Dampf produziert.
	Die Bügelsohle ist nicht heiß genug.	Erhöhen Sie die Temperatur der Bügelsohle.
Aus den Löchern der Bügelsohle kommen weiße Schlieren.	Ihr Bügeleisen hat eine Ausfällung von Mineralien, weil es nicht regelmäßig ausgespült wurde.	Kontaktieren Sie ein genehmigtes Service-Center.
Aus den Löchern der Bügelsohle kommen braune Schlieren, die die Wäsche beflecken.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Wasserzusätze zum Bügeln.	Geben Sie niemals einen solchen Produkttyp in den Wassertank oder in den Boiler.
	Gewebefasern haben sich in den Löchern der Bodenplatte angesammelt und brennen.	Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem nicht-metallischen Schwamm.
Die Bügelsohle ist schmutzig oder braun und kann die Wäsche beflecken.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Lesen Sie unsere Empfehlungen hinsichtlich der Temperatur-Kontrolleinstellung.
	Ihre Wäsche ist nicht genügend gespült oder Sie haben ein neues Wäschestück vor dem Waschen gebügelt.	Stellen Sie sicher, dass die Wäsche gründlich gespült wird, um sämtliche Seifenrückstände oder Chemikalien an neuen Wäschestücken, die vom Bügeleisen aufgenommen werden können, zu entfernen.
	Sie verwenden Stärke.	Sprühen Sie Stärke immer auf die Rückseite des zu bügelnden Gewebes.
Dampf oder Wasser läuft unter dem Gerät aus.	Die Station ist fehlerhaft.	Verwenden Sie die Station nicht mehr und kontaktieren Sie unseren Kundendienst.
Es wird kein Dampf erzeugt.	Es ist zu wenig Wasser im Wasserbehälter.	Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Markierung „MAX“.
	Im Wasserbehälter Ihres Bügeleisens befindet sich Luft.	Wenn die Dampfanzeige leuchtet, halten Sie den Dampfknopf länger als eine Minute gedrückt, um das System zu entlüften und Dampf zu erzeugen.

GR

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Επίλυση
Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.	Από τις σπές της πλάκας του σιδήρου εξέρχονται λευκές ριπές.	Στο σίδηρο έχουν συσσωρευτεί άλατα γιατί δεν καθαρίζεται τακτικά.
	Η πλάκα του σιδήρου δεν είναι αρκετά ζεστή.	Αυξήστε τη θερμοκρασία της πλάκας του σιδήρου.
	Ο θερμοστάτης έχει χαλάσει: το σίδηρο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
Από τις σπές της πλάκας του σιδήρου εξέρχονται λευκές ριπές.	Στο σίδηρο έχουν συσσωρευτεί άλατα γιατί δεν καθαρίζεται τακτικά.	Καθαρίστε το σίδηρο. (ανατρέξτε στην ενότητα «Καθαρισμός»)
Από τις σπές της πλάκας του σιδήρου εξέρχονται καφέ ριπές και λεκιάζουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε χημικούς παράγοντες απομάκρυνσης των αλάτων ή προσθετικά στο νερό για το σιδερώμα.	Μην προσθέτετε ποτέ αυτά τα είδη προϊόντων στο δοχείο νερού ή στο βραστήρα.
Η πλάκα του σιδήρου είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λεκιάσει τα ρούχα.	Έχουν συσσωρευτεί υφασμάτινες ίνες στις σπές της πλάκας σιδήρου και καίγονται.	Καθαρίστε την πλάκα με ένα μη μεταλλικό σφουγγάρι.
	“Σιδερώνατε σε πολύ υψηλή θερμοκρασία.”	Ανατρέξτε στις συστάσεις μας αναφορικά με τις ρυθμίσεις θερμοκρασίας.
	Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί καλά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο πριν το πλύνετε.	Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί καλά για να αφαιρεθούν τα κατάλοιπα απορρυπαντικού ή στα καινούργια ρούχα τυχόν χημικά κατάλοιπα τα οποία μπορεί να εισέρευσαν στο σίδηρο.
Χρησιμοποιείτε κόλλα.		Ψεκάζετε πάντα την κόλλα από την ανάποδη πλευρά του υφάσματος που θα σιδερώσετε.
	Ατμός ή νερό διαφεύγουν από το κάτω μέρος της συσκευής.	Η συσκευή έχει χαλάσει.
Δεν παράγεται ατμός.	Πολύ μικρή ποσότητα νερού στο δοχείο νερού.	Γεμίστε το δοχείο νερού μέχρι το επίπεδο MAX.
	Το σίδηρο σας έχει αέρα στο δοχείο νερού.	Αφού ανάψει η λυχνία ατμού, πιέστε το κουμπί ατμού για περισσότερο από ένα λεπτό, ώστε να απομακρυνθεί ο αέρας από το σύστημα και να αρχίσει η παραγωγή ατμού.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er komt water uit de gaatjes van de zoolplaat.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	De zoolplaat is niet heet genoeg.	Verhoog de temperatuur van de zoolplaat.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes van de zoolplaat.	De thermostaat is defect: het strijkijzer is niet heet genoeg.	Neem contact op met een erkend servicecentrum.
	Het strijkijzer heeft kalkaanslag, omdat het niet regelmatig is omgespoeld.	Reinig het strijkijzer. (zie hoofdstuk 'reiniging')
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de zoolplaat wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater.	Voeg een dergelijk product nooit toe in het waterreservoir of in de stoomtank.
	Er zitten stofvezels in de gaatjes van de zoolplaat en die verbranden.	Reinig de zoolplaat met een niet-metalen schuursponsje.
De zoolplaat is vuil of bruin en kan vlekken op het strijkgoed veroorzaken.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Zie onze aanbevelingen betreffende temperatuurstellingen.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of heeft een nieuw kledingstuk gestreken alvorens het te wassen.	Zorg ervoor dat strijkgoed voldoende is uitgespoeld om zeepresten of chemicaliën op nieuwe kledingstukken te verwijderen; deze kunnen namelijk door het strijkijzer worden geabsorbeerd.
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel altijd op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik het apparaat niet meer en neem contact op met een erkend servicecentrum.
Geen stoom geproduceerd.	Te weinig water in het waterreservoir.	Vul het waterreservoir tot het MAX-niveau.
	Er zit lucht in het waterreservoir van uw strijkijzer.	Druk nadat de stoomlampje oplicht langer dan minuut op de stoomknop om het systeem te luchten en daarna stoom te krijgen.

Problème	Cause possible	Solution
De l'eau fuit par les alvéoles de la semelle.	De l'eau s'est condensée dans les conduites parce que c'est la première fois que vous utilisez la vapeur ou parce que vous ne l'avez pas utilisée depuis un certain temps.	Éloignez le fer de la planche à repasser et appuyez sur la touche de contrôle de la vapeur jusqu'à production de vapeur.
	La semelle n'est pas assez chaude.	Augmentez la chaleur de la semelle.
	Votre thermostat est défectueux : le fer n'est pas assez chaud.	Faites appel à votre service après vente.
Les alvéoles de la semelle laissent des traces blanches.	Du tartre s'est accumulé dans votre fer parce qu'il n'a pas été nettoyé régulièrement.	Nettoyez votre fer. Reportez-vous pour cela à la section « Nettoyage ».
Les alvéoles de la semelle laissent des traces marron sur le linge.	Vous repassez avec des produits de détartrage chimique ou des additifs dans l'eau.	N'utilisez jamais ce type de produit dans le réservoir d'eau ou dans le système de chauffe.
	Des fibres de tissu se sont accumulées dans les alvéoles de la semelle et brûlent.	Nettoyez la semelle avec une éponge non métallique.
	Vous repassez à une température trop élevée.	Consultez nos recommandations relatives au réglage de la température.
La semelle est sale ou a bruni et risque de tacher le linge.	Votre linge n'est pas suffisamment rincé ou vous avez repassé un vêtement neuf avant de le laver.	Assurez-vous de rincer votre linge parfaitement pour ôter tout dépôt de lessive et d'ôter des nouveaux vêtements tout produit qui pourrait être aspiré par le fer.
	Vous utilisez de l'amidon.	Vaporisez toujours l'amidon sur le côté non repassé du tissu.
De la vapeur ou de l'eau fuit sous l'appareil.	La centrale est défectueuse.	Cessez d'utiliser la centrale et contactez le service après-vente.
Aucune production de vapeur.	Le niveau d'eau dans le réservoir est insuffisant.	Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau MAX.
	La plancha tiene aire en el depósito de agua.	Después de que se encienda la luz del vapor, pulse el botón del vapor durante más de un minuto para airear el sistema y obtener vapor.

Entsorgung / Απόρριψη Verwijdering / Mise au rebut


D Recyceln Sie Materialien mit dem Symbol



Entsorgen Sie die Verpackung in den entsprechenden Recyclingbehältern. Recyceln Sie zum Umwelt- und Gesundheitsschutz elektrische und elektronische Geräte.


Entsorgen Sie Geräte mit diesem



Symbol  nicht mit dem Hausmüll. Bringen Sie das Gerät zu Ihrer örtlichen Sammelstelle oder wenden Sie sich an Ihr Gemeindeamt.

GR Ανακυκλώστε τα υλικά που φέρουν το




σύμβολο . Τοποθετήστε τα υλικά συσκευασίας σε κατάλληλα δοχεία για ανακύκλωση. Συμβάλλετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας ανακυκλώνοντας τις άχρηστες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές

συσκευές.

Μην απορρίπτετε με τα οικιακά απορρίμματα συσκευές που φέρουν το



σύμβολο . Επιστρέψτε το προϊόν στην τοπική σας μονάδα ανακύκλωσης ή επικοινωνήστε με τη δημοτική αρχή.


NL Recycle de materialen met het symbool



Gooi de verpakking in een geschikte verzamelcontainer om het te recyclen. Help om het milieu en de volksgezondheid te beschermen en recycle het afval van elektrische en elektronische apparaten.

Gooi apparaten gemarkeerd met



het symbool  niet weg met het huishoudelijk afval. Breng het product naar het milieustation bij u in de buurt of neem contact op met de gemeente.


F Recyclez les matériaux portant le symbole

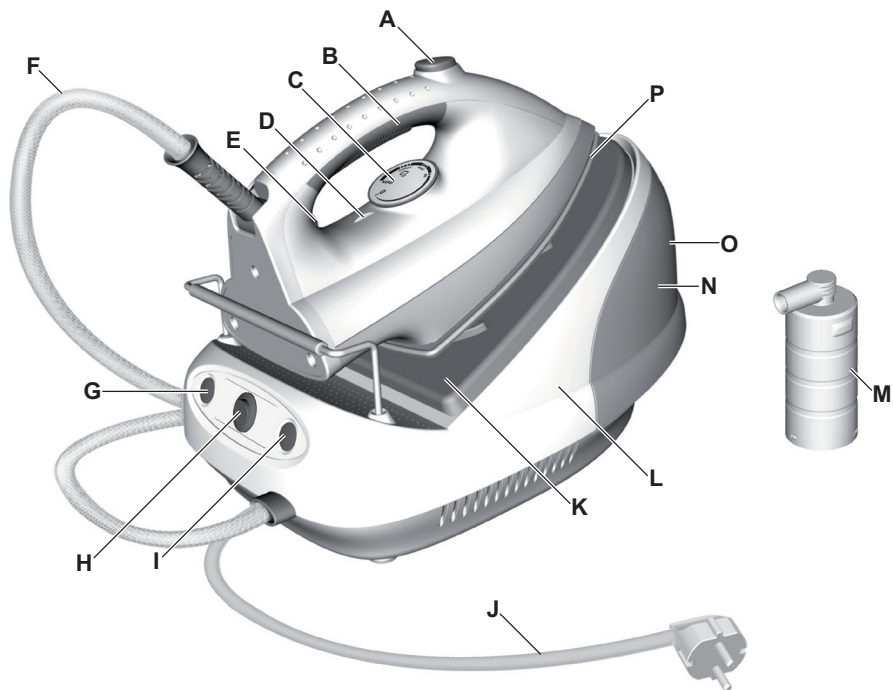


. Déposez les emballages dans les conteneurs prévus à cet effet. Contribuez à la protection de l'environnement et à votre sécurité, recyclez vos produits électriques et électroniques.

Ne jetez pas les appareils portant



le symbole  avec les ordures ménagères. Emmenez un tel produit dans votre centre local de recyclage ou contactez vos services municipaux.



GB

Components


- A. Steam button
- B. Soft handle
- C. Temperature dial
- D. Temperature alignment mark
- E. Temperature indicator light
- F. Hot water pipe
- G. Power lamp
- H. Power switch
- I. Steam lamp
- J. Power cord
- K. Iron rest
- L. Base unit
- M. Anti-lime unit
- N. Water tank
- O. Maximum water level indicator
- P. Stainless steel soleplate

I


Componenti

- A. Pulsante del vapore
- B. Impugnatura morbida
- C. Selettore della temperatura
- D. Segno di allineamento della temperatura
- E. Spia di indicazione della temperatura
- F. Tubo dell'acqua calda
- G. Spia di alimentazione
- H. Interruttore di accensione
- I. Spia del vapore
- J. Cavo di alimentazione
- K. Piano di riposo
- L. Unità di base
- M. Unità anticalcare
- N. Serbatoio dell'acqua
- O. Indicatore del livello massimo dell'acqua
- P. Piastra in acciaio inossidabile

Read the following instruction carefully before using machine for the first time.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage on the iron or its cord or if it is leaking.
- The appliance must only be connected to an earthed socket.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- The iron must be used and rested on a stable surface. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after use, before cleaning and maintenance.
- The plug must be removed from the socket outlet before the water reservoir is filled with water.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.
- If there are limitations please define water quality / type of water that can be used with appliance.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- Symbol  means "Caution: Hot surface".
- This product is appropriate for use with tap water. It is recommended to use distilled water or a mix of 50% distilled, 50% tap water.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente le seguenti istruzioni.

- Questa apparecchiatura può essere usata da bambini a partire dagli 8 anni e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, soltanto se sorvegliati o se sono stati istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e a condizione che abbiano capito i rischi coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e gli interventi di manutenzione non devono essere eseguiti dai bambini senza supervisione.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio solo a una fonte di alimentazione con tensione e frequenza conformi alle specifiche riportate sulla targhetta delle caratteristiche.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, perde o presenta danni visibili al corpo dell'apparecchio o al cavo di alimentazione.
- L'apparecchio deve essere collegato solo a una presa con messa a terra. Se necessario, è possibile utilizzare una prolunga adatta per 10/A.
- In caso di danneggiamento dell'apparecchio o del cavo di alimentazione, ottenerne la sostituzione rivolgendosi al produttore, a un suo agente dell'assistenza o a una persona egualmente qualificata, in modo da evitare rischi.
- Utilizzare e poggiare il ferro da stiro su una superficie stabile. Quando si colloca il ferro sul suo supporto, accertarsi che la superficie sulla quale quest'ultimo poggia sia stabile.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- Dopo ogni uso, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione.
- Prima di procedere al riempimento del serbatoio dell'acqua, rimuovere la spina dalla presa elettrica.
- Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le parti calde dell'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non superare il volume massimo di riempimento indicato sull'apparecchio.
- Se vi sono limitazioni, definire qualità/tipo di acqua utilizzabili con l'apparecchio.
- Questo apparecchio è progettato esclusivamente per uso domestico. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati dall'uso improprio o errato.
- Tenere il ferro e il suo cavo lontani dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni quando collegato alla rete elettrica o se si sta raffreddando.
- Il simbolo  significa "Attenzione: superficie calda".
- Questo prodotto è adatto per essere utilizzato con acqua di rubinetto. Si consiglia di utilizzare acqua distillata o una miscela composta da 50% di acqua distillata e 50% di acqua di rubinetto.

Ironing chart / Tabella di stiratura

GB

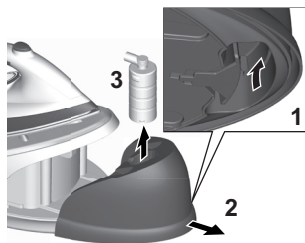
Fabric	Temperature setting	Ironing recommendation
Acrylic	●	Dry iron on wrong side.
Acetate	●	Dry iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Nylon & Polyester	●	Iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Rayon	●	Iron on wrong side of fabric.
Viscose	●	Mainly dry iron. Steam can be used under manufacturer's instructions.
Silk	●●	Iron on wrong side. Use an ironing cloth to prevent shine marks.
Cotton blends	●●	Check label and follow manufacturer's instructions. Use setting for the fibre requiring lowest setting.
Wool & wool blends	●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Cotton	●●	Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use steam medium to high.
Corduroy	●●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Linen	●●● to "max"	Iron on wrong side or use ironing cloth to prevent shine marks, especially with dark colours. Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use steam medium to high.
Denim	●●● to "max"	Use maximum steam.

Varied ironing speed and fabric dampness might cause optimal setting to differ from that recommended in the table!

I

Tessuto	Impostazione di temperatura	Raccomandazione di stiratura
Acrilico	●	Stirare a secco al rovescio.
Acetato	●	Stirare a secco al rovescio il capo ancora umido o utilizzare il nebulizzatore per inumidirlo.
Nylon e poliestere	●	Stirare al rovescio il capo ancora umido o utilizzare il nebulizzatore per inumidirlo.
Rayon	●	Stirare al rovescio.
Viscosa	●	Stirare principalmente a secco. Utilizzare il vapore se previsto dalle indicazioni del produttore.
Seta	●●	Stirare al rovescio. Utilizzare un panno da stiro per evitare l'effetto lucido.
Misto cotone	●●	Attenersi alle indicazioni del produttore riportate sull'etichetta. Utilizzare l'impostazione relativa alla fibra che richiede il valore di temperatura inferiore.
Lana e misto lana	●●	Stirare a vapore al rovescio o utilizzare un panno da stiro.
Cotone	●●	Stirare a secco il capo ancora umido o utilizzare il nebulizzatore per inumidirlo. Utilizzare un getto di vapore da medio a forte.
Velluto a coste	●●●	Stirare a vapore al rovescio o utilizzare un panno da stiro.
Lino	●●● fino a "max"	Stirare al rovescio o utilizzare un panno da stiro per evitare l'effetto lucido, specialmente con i colori scuri. Stirare a secco il capo ancora umido o utilizzare il nebulizzatore per inumidirlo. Utilizzare un getto di vapore da medio a forte.
Jeans	●●● fino a "max"	Utilizzare il vapore a massima potenza.

L'impostazione ottimale può differire da quella indicata nella tabella in base alla velocità di stiratura e al grado di umidità del capo.



GB

- 1. Carefully remove all packaging materials.** Position the steam generator iron horizontally on the ironing-board or on a heat resistant, secure surface at the same height as an ironing-board. Unwind and straighten the power cord and the steam cord.

- 2. Remove the water tank** by gripping the slot on the underside and pulling it gently away from the base unit.

- 3. Always refill the water tank to MAX level using cold tap water.** This product is appropriate for use with tap water. It is recommended to use distilled water or a mix of 50% distilled, 50% tap water.

I

- 1. Rimuovere con cura tutto il materiale d'imballaggio.** Posizionare il ferro da stiro con generatore di vapore orizzontalmente sull'asse o su una superficie sicura e resistente al calore alla stessa altezza di un asse da stiro. Srotolare e raddrizzare il cavo di alimentazione e il cavo del vapore.

- 2. Rimuovere il serbatoio dell'acqua** afferrando la fessura sul retro e tirandola gentilmente dall'unità di base.

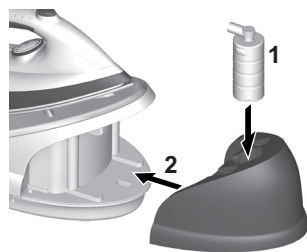
- 3. Riempire sempre il serbatoio dell'acqua fino al livello massimo (MAX) con acqua fredda di rubinetto.** Questo prodotto è adatto per essere utilizzato con acqua di rubinetto. Si consiglia di utilizzare acqua distillata o una miscela composta da 50% di acqua distillata e 50% di acqua di rubinetto.



- GB**
4. **Empty the water tank** to rinse out any foreign particles which may remain from the manufacturing process.



5. **Always refill the water tank to MAX level using cold tap water.**

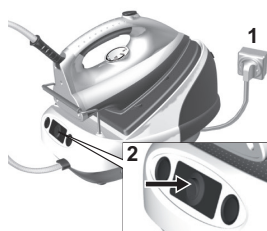


6. **Insert the water tank** into the base unit. Ensure that the water tank latches securely into place.

- I**
4. **Svuotare il serbatoio dell'acqua** per eliminare qualsiasi particella estranea che potrebbe essere rimasta dal processo di produzione.

5. **Riempire nuovamente il serbatoio dell'acqua** utilizzando acqua fredda dal rubinetto.

6. **Inserire il serbatoio dell'acqua** nell'unità di base. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua si inserisca in maniera sicura in posizione.



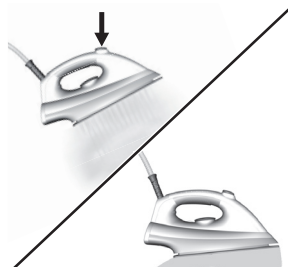
7. Connect the steam generator iron to the mains supply. Press the power switch.

7. Collegare il ferro da stiro con generatore di vapore alla presa di corrente. Premere l'interruttore di accensione.



8. Turn the temperature dial clockwise to its maximum setting. Then, the temperature indicator light on the iron will illuminate. It extinguishes once the set temperature is reached. The temperature indicator light cycles on and off as the correct temperature is maintained.

8. Ruotare il selettore della temperatura in senso orario fino all'impostazione massima. Si illuminerà, quindi, la spia di indicazione della temperatura sul ferro. Si spegnerà una volta raggiunta la temperatura impostata. La spia di indicazione della temperatura si accende e spegne per mantenere la corretta temperatura.

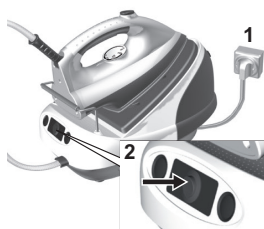


9. When the steam lamp lights, press and hold the steam button for about one minute to get steam, then hold one more minute in order to clean the steam generating system.

Iron an old towel to ensure that any residues inside the iron are not transferred to the laundry. If necessary, wipe the sole plate with a slightly damp cloth.

9. Quando la spia del vapore si accende, premere e mantenere premuto il pulsante del vapore per circa un minuto per far fuoriuscire il vapore, quindi tenere premuto un altro minuto per pulire il sistema di generazione del vapore.

Stirare un vecchio asciugamano per garantire che eventuali residui all'interno del ferro non vengano trasferiti nel bucato. Se necessario, pulire la piastra con un panno leggermente umido.



- 1. Connect the steam generator iron** to the mains supply. Press the power switch.



- 2. When the power switch is pressed,** the power lamp will light. Wait for one to two minutes, until the steam lamp lights.



- 3. To activate the steam,** press the steam button. When releasing the button, use up the steam before putting it back on the iron rest of the steam station.

- 1. Collegare il ferro da stiro con generatore di vapore** alla presa di corrente. Premere l'interruttore di accensione.

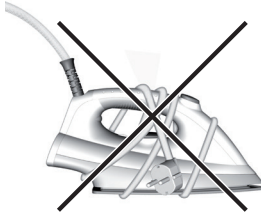
- 2. Una volta premuto il pulsante di accensione,** la spia di accensione si illumina. Attendere uno o due minuti, finché la spia del vapore non si illumina.

- 3. Per attivare il vapore,** premere il pulsante del vapore. Quando si rilascia il pulsante, utilizzare il vapore prima di rimetterlo a posto sulla stazione ferro a vapore.



4. Always allow the iron to cool fully on the iron rest before stowing away. Once the iron is cool, empty the water tank. Store the steam generator iron.

4. Lasciare sempre raffreddare il ferro completamente sul piano di riposo prima di riporlo. Una volta che il ferro si è raffreddato, svuotare il serbatoio dell'acqua. Riporre il ferro da stiro con generatore di vapore.



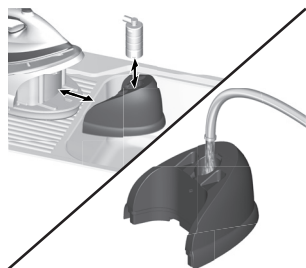
5. NEVER wind the power cord around the iron.

5. NON avvolgere mai il cavo di alimentazione attorno al ferro.



6. Always store the cord wound safely by the side of the iron.

6. Riporre sempre il cavo arrotolato in maniera sicura di fianco al ferro.



GB

1. Self-clean Procedure.

The steam generator iron has a built-in cleaning system designed to keep the steam vents and steam chamber clear of lint and loose mineral material. Set up the steam generator iron close to a sink. Fill the water tank using cold tap water.

- 2. Set the temperature dial to its minimum setting.** Plug in and switch on the steam generator iron.

- 3. When the steam lamp lights,** the iron is ready to self-clean. Hold the iron above the sink in an ironing position. Press the steam button for about three minutes. Lint and loose material will then be ejected from the steam holes underneath the sole plate.

I

1. "Procedura autopulente.

Il ferro da stiro con generatore di vapore presenta un sistema di pulizia integrato ideato per mantenere le ventole e la camera del vapore libere da pilucchi ed eventuale altro materiale minerale. Installare il ferro da stiro con generatore di vapore nelle vicinanze di un lavandino. Riempire il serbatoio dell'acqua utilizzando acqua fredda dal rubinetto.

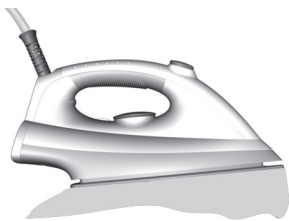
- 2. Impostare il selettore della temperatura** sull'impostazione minima. Collegare il cavo alla corrente e accendere il ferro da stiro con generatore di vapore.

- 3. Quando la spia del vapore si accende,** il ferro da stiro è pronto per l'autopulizia. Tenere il ferro da stiro sopra il lavandino in posizione di stiratura. Premere il pulsante del vapore per circa tre minuti. Eventuali pilucchi e altro materiale verranno espulsi dai fori del vapore situati sotto la piastra.



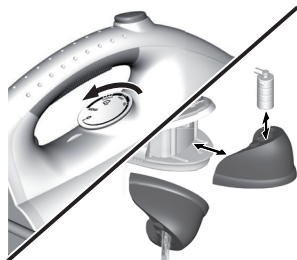
4. **Turn the temperature dial** clockwise to its maximum setting.

4. **Ruotare il selettore della temperatura** in senso orario fino all'impostazione massima.



5. **Iron a damp cloth** or towel to remove any deposits from the sole plate.

5. **Stirare un panno umido** o un asciugamano per rimuovere eventuali depositi dalla piastra.



6. **Turn the temperature dial** back to its minimum setting. Then, turn off the steam generator iron and disconnect it from the mains supply. **Empty the water tank** and allow the iron to cool completely prior to storage.

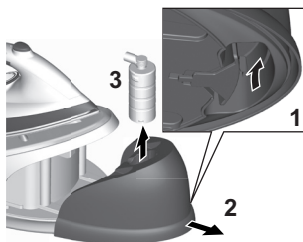
6. **Impostare nuovamente il selettore della temperatura** sull'impostazione minima. Spegnerne, quindi, il ferro da stiro con generatore di vapore e scollegarlo dalla presa di corrente. **Svuotare il serbatoio dell'acqua** e consentire al ferro di raffreddarsi completamente prima di riporlo.

GB

7. Never put descaling agents, scented water, vinegar, ironing aids or similar in the tank. This may cause brown spitting, staining and system breakdown. **THE WARRANTY DOES NOT COVER DAMAGE CAUSED BY CLOGGING DUE TO LIME.**

I

7. Non riempire il serbatoio con prodotti anticalcare, acqua profumata, aceto, prodotti per ferri da stiro o simili. Ciò può provocare l'emissione di spruzzi marroni, può causare macchie e guasti alla macchina. **LA GARANZIA NON COPRE DANNI CAUSATI DA OSTRUZIONI DI CALCARE.**



1. **Remove the water tank** by gripping the slot on the underside and pulling it gently away from the base unit. Keep the water tank in a safe place while you are replacing the anti-lime cartridge.

1. **Rimuovere il serbatoio dell'acqua** afferrando la fessura sul retro e tirandola gentilmente dall'unità di base. Tenere il serbatoio dell'acqua in posizione sicura mentre si sostituisce la cartuccia anticalcare.





2. **For the best performance** we recommend cartridge from our range, reference number AEL05.

2. **Per migliori rendimenti,** raccomandiamo l'uso di cartucce dalla nostra gamma; numero di riferimento: AEL05.

Problem	Possible cause	Solution
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Increase the heat of the soleplate.
	Your thermostat is faulty: the iron is not hot enough.	Contact an Approved Service Centre.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your iron has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Clean your iron. (see the "cleaning" section)
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
Stream or water escapes under the appliance.	The station is faulty.	Stop using the station and contact an Approved service centre.
No steam produced.	To small amount water in the water tank.	Fill the water tank to MAX level.
	Your iron have air in the watertank.	After steam lamp lights, press the steam button for more than one minute to air the system and then get steam.

Problema	Causa possibile	Soluzione
L'acqua fuoriesce dai fori sulla piastra.	"L'acqua è condensata nei tubi in quanto si sta utilizzando il vapore per la prima volta o non si è usata tale funzione per lungo tempo."	Premere il pulsante di controllo del vapore lontano dall'asse finché il ferro non produca vapore.
	La piastra non è abbastanza calda.	Aumentare il calore della piastra.
	Il termostato è guasto: il ferro da stiro non è abbastanza caldo.	Contattare un Centro Assistenza autorizzato.
Fuoriescono tracce bianche dai fori della piastra.	Il ferro da stiro presenta incrostazioni in quanto non è stato sciacquato regolarmente.	Pulire il ferro da stiro. (vedere la sezione "pulizia")
Fuoriescono tracce marroni dai fori della piastra che macchiano il bucato.	Si stanno usando agenti chimici anti-incrostazioni o additivi nell'acqua per la stiratura.	Non aggiungere mai questo tipo di prodotto nel serbatoio dell'acqua o nel bollitore.
	Fibre di tessuto si sono accumulate nei fori della piastra e stanno bruciando.	Pulire la piastra con una spugna non metallica.
La piastra è sporca o marrone e potrebbe macchiare il bucato.	"La temperatura di stiratura è troppo elevata."	Consultare le nostre raccomandazioni sull'impostazione di controllo della temperatura.
	Il bucato non è sciacquato a sufficienza o avete stirato un capo nuovo prima di lavarlo.	Assicurarsi che il bucato sia sciacquato bene per rimuovere eventuali depositi di sapone o componenti chimici su capi nuovi che potrebbero venire risucchiati dal ferro da stiro.
	State usando l'amido.	Spruzzare sempre l'amido sul lato opposto del tessuto da stirare.
Fuoriesce acqua da sotto l'apparecchio.	La caldaia è difettosa.	Smettere di usare la caldaia e contattare un Centro Assistenza autorizzato.
Non produce vapore.	Quantità di acqua nel serbatoio insufficiente.	Riempire il serbatoio dell'acqua fino al livello massimo (MAX).
	È presente dell'aria nel serbatoio dell'acqua del ferro da stiro.	Quando la spia del vapore si accende, premere il pulsante del vapore per più di un minuto per areare il sistema e far fuoriuscire il vapore.

Disposal / Smaltimento

<p>GB</p> <p>Recycle the materials with the symbol . Put the packaging in applicable containers to recycle it. Help protect the environment and human health and to recycle waste of electrical and electronic appliances.</p>	<p>Do not dispose appliances marked with  with the household waste. Return the product to your local recycling facility or contact your municipal office.</p>
<p>I</p> <p>Riciclare i materiali con il simbolo . Buttare l'imballaggio negli appositi contenitori per il riciclaggio. Aiutare a proteggere l'ambiente e la salute umana e a riciclare rifiuti derivanti da apparecchiature elettriche ed elettroniche.</p>	<p>Non smaltire le apparecchiature che  riportano il simbolo  insieme ai normali rifiuti domestici. Portare il prodotto al punto di riciclaggio più vicino o contattare il comune di residenza.</p>



Electrolux Hausgerate Vertriebs GmbH
Further Strasse 246
D-90429 Nurnberg
Germany

3485 A DBS2300 02021114